

# EL AGUA DE CALIFORNIA: UNA CRISIS QUE NO PODEMOS IGNORAR

Septiembre, 2007

## PREGUNTAS MÁS FRECUENTES ([www.calwatercrisis.org](http://www.calwatercrisis.org))

### ¿Cuál es el nuevo programa educativo público de la Association of California Water Agencies?

La [Association of California Water Agencies](http://www.calwatercrisis.org) (ACWA), una coalición de 450 agencias públicas de agua, lanzó un programa educativo público a nivel estatal titulado "El Agua de California: Una Crisis Que No Podemos Ignorar", para incrementar el conocimiento entre los Californianos de los actuales y futuros problemas del agua.

Los Californianos confían en el agua para mantener nuestra vibrante economía, tener familias sanas y mantener nuestra calidad de vida. Necesitan estar conscientes de que nuestro sistema de agua está enfrentando problemas apremiantes, incluyendo una crisis que se hace más profunda en Sacramento-Delta del Río San Joaquín (Delta) y una reciente orden de tribunal para una reducción masiva en nuestro suministro de agua a nivel estatal.

Para obtener más información sobre el programa, visite: [www.calwatercrisis.org](http://www.calwatercrisis.org).

### ¿Qué crisis está enfrentando el sistema de agua de California?

Muchos expertos están de acuerdo en que el estado está enfrentando algunos de los desafíos al agua más significativos que hayamos visto en los últimos cincuenta años. El anticuado sistema de abastecimiento y suministro de agua de California está enfrentando múltiples y graves amenazas. Cualquiera de estos factores bastaría para poner en peligro el suministro de agua del estado. Pero ahora se combinaron y han llevado al abastecimiento y la infraestructura del agua de California, y también a los recursos ambientales, a una situación de crisis. Estos son algunos de los problemas que confronta nuestro estado:

- El Delta, un estuario natural clave y la vía a través de la cual reciben agua más de 25 millones de Californianos y 2.5 millones de acres de productivos terrenos de cultivo y cría, está en crisis ecológica que amenaza tanto a la gente como al medio ambiente.
- Se ha reducido drásticamente el suministro del agua en California y esto ha impactado a la gente, los negocios, granjas y haciendas en Northern, Central y Southern California. A finales de agosto, un tribunal federal redujo los suministros de agua de los dos mayores sistemas de distribución de agua del estado hasta en un tercio para proteger un pez amenazado de extinción – posiblemente, ésta ha sido la mayor reducción de suministro de agua ordenada por tribunal en la historia de California.
- La población de California está creciendo rápidamente, pero nuestro sistema de

- sigue -

## **Preguntas Más Frecuentes**

almacenamiento y distribución de agua a nivel estatal no ha mejorado significativamente en 30 años.

- Nuestras reservas de agua a nivel estatal son demasiado bajas y no podrían satisfacer la demanda pública en caso de haber un serio problema que afecte el sistema de distribución de agua del estado.
- Los viejos diques del Delta corren el riesgo de que alguna catástrofe pudiera paralizar el suministro de agua por un largo período.
- California está enfrentando severas condiciones de sequía, en el 2007 obtuvo clasificación de año seco récord en algunas regiones. Si la sequía actual continúa, en muchas áreas podría imponerse un racionamiento de agua obligatorio.
- La considerable reducción de suministro y el aumento de dudas con respecto al agua, han hecho que algunos agricultores en California tengan la tierra en barbecho (terrenos sin sembrar), afectando a una de las industrias más importantes de nuestro estado.
- El cambio climático está reduciendo la acumulación de nieve en nuestras montañas –que es una importante fuente natural de almacenamiento de agua – y podría llevarnos a sequías de mayor duración e inundaciones más severas.
- Aunque hemos hecho grandes progresos en conservación de agua y programas de eficiencia, los impactos colectivos por la sequía, cambio climático, más exigencias de la población, reducciones en suministro ordenadas por tribunal y/o posibles catástrofes indican que la solución de la crisis no es sólo la conservación...Eso no es suficiente.

### **¿Qué significa la reciente orden de tribunal federal para el suministro de agua de California?**

En una medida sin precedentes, el Juez Wanger del Tribunal de Distrito de los Estados Unidos, el 31 de agosto de 2007 ordenó una reducción masiva en el suministro de agua de los dos mayores sistemas de distribución de agua, el State Water Project (SWP) y el Central Valley Project (CVP), para proteger una especie de pez amenazado de extinción, el Delta eperlano (Delta *smelt*), mientras obtenían permisos federales actualizados.

Mientras que las agencias de agua estatales y locales aún están analizando la resolución del tribunal, una revisión inicial del California Department of Water Resources ha proyectado una reducción que podría ser hasta un tercio (1/3) de los suministros combinados de SWP/CVP, o dos millones de acre-pies de agua – un acre-pie es suficiente agua para una familia de cinco miembros durante un año. Ésta es posiblemente la mayor reducción individual en suministro de agua a nivel estatal ordenada por tribunal en la historia de California.

Esta considerable reducción en suministro de agua la van a experimentar en Bay Area, Central y Southern California.

- sigue -

**¿Y a los consumidores de agua –la gente, granjas y haciendas, los negocios? ¿Cómo les afectará la nueva orden de tribunal?**

El impacto más inmediato de la reciente resolución de tribunal lo sentirá la comunidad agrícola, porque los agricultores en las regiones de San Joaquin Valley, Inland Empire y San Diego se verán forzados a no plantar cosechas durante este invierno y en la próxima primavera.

Será necesario que los usuarios urbanos de agua aumenten dramáticamente sus esfuerzos de conservación durante este período crítico – algunas agencias locales de agua están solicitando niveles de conservación "sin precedentes", muy similares a los que se han implementado durante largos períodos de sequía. En algunas regiones se exigirán mayores restricciones de agua a los consumidores, incluyendo racionamiento y podría haber aumento en costos.

Las agencias públicas de agua locales estarán evaluando los impactos directos de la resolución del tribunal sobre sus regiones y sus clientes, incluyendo los posibles impactos que afectan el crecimiento económico.

**¿Qué dicen los líderes del estado acerca de esta crisis?**

A continuación inmediata de la resolución del tribunal federal, los líderes estatales expresaron sus comentarios acerca del aumento de los problemas.

“Hoy, la resolución del tribunal federal de reducir drásticamente las exportaciones de agua del Delta es una prueba más de que nuestro sistema de agua está roto, no se puede confiar en él y está en crisis. La decisión del Juez Oliver Wanger es un golpe terrible para nuestro sistema de suministro de agua y nuestra economía,” dijo el Gobernador Arnold Schwarzenegger.

Además, para demostrar la apremiante urgencia del problema, el Gobernador Arnold Schwarzenegger y la Senadora de los Estados Unidos Dianne Feinstein, recientemente fueron los anfitriones de una cumbre de agua con la participación de los dos partidos políticos para atraer la atención al sistema del Delta que está roto, uniéndose a una extensa lista de líderes en agua, conservación, agricultura, comercio, salud pública, seguridad pública, líderes en planificación gubernamental/local y funcionarios electos quienes colectivamente han expresado preocupación por el existente sistema de agua de California.

“Yo sólo tengo una estadística, una sola, y es que 25 millones de personas dependen del agua del Delta para el agua potable del estado. Y la probabilidad de un gran terremoto que sobrepase 6.7 es del 75% en los próximos 30 años. Y si eso llegara a suceder, hay todo tipo de indicaciones que el Delta se derrumbaría, el agua se iría y no va a haber agua potable, ni agua para la agricultura, no habría agua para los peces, pantano, ecosistemas,” dijo Dianne Feinstein, Senadora de los Estados Unidos.

***Cumbre Delta, 21 de agosto, 2007***

- sigue -

Association of California Water Agencies | [www.acwa.com](http://www.acwa.com)

### **¿Qué significa esta crisis para mí?**

California no puede prosperar sin un sistema seguro y confiable de abastecimiento de agua. En las granjas y haciendas, en el lugar de trabajo y en el hogar – la disponibilidad de agua limpia y a precio razonable es el ingrediente crítico para sostener la economía próspera del estado y la calidad de vida reconocida en el mundo entero.

Si fallara el sistema de suministro de agua y el de la infraestructura, los impactos afectarían a los hogares y negocios en todo el estado. Esa falla podría desencadenar escasez de agua y racionamiento obligatorio, causando serios impactos sobre nuestra calidad de vida, el medio ambiente, la producción agrícola y la economía en general.

### **¿No podemos simplemente implementar más conservación?**

Aunque hemos hecho grandes progresos en conservación de agua y programas de eficiencia, ellos simplemente no son suficientes. A través de conservación nada más no podremos salir de esta crisis. Sí, se necesita más conservación y es una herramienta muy valiosa entre los instrumentos para administrar el agua. Sin embargo, los impactos colectivos por las reducciones de agua ordenadas por tribunal, la sequía, el cambio climático, mayores exigencias de la población y/o posibles catástrofes indican que la solución de esta crisis no es sólo la conservación. El público necesita entender esta importante distinción.

### **¿Por qué su organización está lanzando este programa ahora?**

A pesar del gran interés de quienes formulan las políticas y la intensa cobertura de las noticias, el público en general no parece estar consciente de los problemas críticos del agua que enfrenta California hoy y el posible impacto sobre nuestra economía, el medio ambiente y la calidad de vida.

Cuando el abastecimiento de agua del estado se ve amenazado, como en esta crisis inmediata, estamos obligados a informar y concientizar al público de esas amenazas. Como agencias públicas responsables del suministro de agua todos los días, tenemos la obligación de informar a nuestros clientes los problemas que podrían afectar el suministro de agua para ellos.

### **¿Cómo piensan llegar al público?**

El programa educativo a nivel nacional de ACWA llegará al público directamente a través de publicidad en televisión, radio y medios impresos, así como también a través del Internet y del alcance comunitario.

### **¿Dónde puedo ver/escuchar la publicidad por televisión y radio?**

Nuestros comerciales serán transmitidos por los canales locales de televisión y los de cable, y por las estaciones de radio en mercados de los medios en todo el estado, también se pueden ver en nuestro Web site: [www.calwatercrisis.org](http://www.calwatercrisis.org).

- sigue -

## **Preguntas Más Frecuentes**

Además de publicidad pagada, nuestro programa va a producir y distribuir un DVD/video de 5 minutos de duración, tipo informativo, para repartir al público.

### **¿Este programa fue diseñado con el fin de defender o ejercer presión para nuevas políticas sobre agua?**

No, éste es estrictamente un programa educativo público para informar a los residentes de California la severa crisis que enfrenta nuestro sistema de agua y los impactos que podrían afectar todos los aspectos de nuestras vidas, desde la granja, hasta el lugar de trabajo, hasta el grifo de la cocina.

### **¿Cuánto durará el programa? ¿Quién está financiando el programa?**

El programa educativo de muchos millones de dólares, financiado por contribuciones voluntarias de agencias públicas de agua en todo el estado, de acuerdo a la programación actual durará hasta finales de 2007.

### **¿Hay materiales del programa disponibles para mi organización?**

Sí, su organización puede descargar materiales educativos de [www.calwatercrisis.org](http://www.calwatercrisis.org) - También puede contactarnos para recibir información por correo. El asociarse con organizaciones a nivel estatal, regional o que estén en la comunidad es un elemento clave para nuestro programa de alcance. Si usted representa a una organización o compañía que quisiera ayudarnos a difundir esta información, simplemente infórmenos y nosotros podemos proporcionarle la cantidad que necesite de nuestros materiales para sus miembros o para eventos clave. También puede incluir nuestro material publicitario y el DVD/video en los Web sites de su organización.

### **¿Qué es ACWA?**

ACWA es la mayor coalición de agencias públicas de agua en el país. La organización estatal tiene su sede en Sacramento, está integrada por 450 agencias públicas que conjuntamente abastecen el 90% del agua suministrada a las ciudades, granjas, haciendas y comercios en todo el estado. Desde 1910 ACWA ha sido líder en los temas de agua en California. Su misión principal es ayudar a sus miembros a estimular el desarrollo, la administración y el uso beneficioso del agua de una manera ambientalmente balanceada.

### **¿ACWA ha encabezado otros esfuerzos educativos similares?**

Sí, ACWA constantemente se ha dedicado a suministrar información a quienes deciden las políticas, a líderes de opinión y a los medios de comunicación sobre problemas o temas relacionados con el agua, y lo hace a través de diversos medios.

Recientemente, ACWA le llevó al público información general acerca del agua a través de una serie de televisión titulada "California's Water." Financiada por ACWA, y producida por

- sigue -

Association of California Water Agencies | [www.acwa.com](http://www.acwa.com)

## ***Preguntas Más Frecuentes***

Huell Howse, la serie se ha estado transmitiendo en los canales de televisión pública desde abril, 2006 y cubre diferentes aspectos del sistema de agua de California.

Ahora, ACWA toma como base sus esfuerzos anteriores para llegar al público directamente a través de publicidad en televisión, radio y medios impresos con este programa educativo a nivel estatal.

### **¿Las agencias locales de agua están haciendo sus propios esfuerzos de educación pública?**

Sí, las agencias locales de agua están haciendo una variedad de programas sobre lo que significa esta crisis, esfuerzos de conservación y otros problemas que afectan sus áreas de servicio local y regional.

### **¿Cómo puedo obtener más información?**

Para obtener más información sobre el programa, visite: [www.calwatercrisis.org](http://www.calwatercrisis.org) - o llame a Jennifer Persike, Directora de Coordinación Estratégica y Asuntos Públicos de ACWA, (916) 441.4545.

###